Porównanie tłumaczeń Filipian 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ponieważ stęskniony był wszystkich was, i zaniepokojonym będąc, dlatego, że usłyszeliściem, że zachorował.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro zaś tęskniącym był wszystkich was i niepokojąc się dlatego że usłyszeliście że był słaby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tęsknił on bowiem do was wszystkich i martwił się, bo usłyszeliście, że zachorował.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	skoro pragnącym był wszystkich was* i będąc zaniepokojonym, dlatego że usłyszeliście, że zachorował. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro zaś tęskniącym był wszystkich was i niepokojąc się dlatego, że usłyszeliście że był słaby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tęsknił za wami. Martwił się też tym, że dotarła do was wiadomość o jego chorobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ tęsknił za wami wszystkimi i bardzo się smucił, gdyż słyszeliście, że zachorował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ pragnął was wszystkich i bardzo się frasował, żeście słyszeli, iż zachorował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem pragnął was wszytkich i frasował się, dlatego żeście byli słyszeli, że chorował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż bardzo tęsknił za wami wszystkimi i dręczył się tym, że usłyszeliście o jego chorobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo zaiste tęsknił do was wszystkich i bardzo się smucił, dlatego że słyszeliście, iż zachorował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ tęsknił do was wszystkich i bardzo się smucił, gdyż usłyszeliście, że zachorował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tęsknił on za wami wszystkimi i martwił się, że dowiedzieliście się o jego chorobie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tęskni on bowiem za wami wszystkimi i martwi się, że dowiedzieliście się o jego chorobie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bardzo tęsknił za wami wszystkimi

[1)] Inna lekcja: "was zobaczyć".

			i martwił się, że dowiedzieliście się o jego chorobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stęsknił się bowiem za wami wszystkimi i zadręczał myślą, że dowiedzieliście się o jego chorobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Адже він побивався за всіма вами й тужив, бо ви почули, що він хворів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ponieważ pragnął was wszystkich oraz był zaniepokojonym, bo usłyszeliście, że zachorował.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo tęskni za wami wszystkimi i trapi się, że dowiedzieliście się, że chorował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż gorąco pragnie ujrzeć was wszystkich i jest przygnębiony, ponieważ usłyszeliście, iż zachorował.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widziałem jednak, jak bardzo za wami tęsknił i niepokoił się, wiedząc, że martwicie się jego chorobą.